

**FRENCH 2100, ADVANCED FRENCH**  
**SECTION H, FALL-WINTER 2017-2018**

*Preliminary course outline, subject to changes and revisions up to the first week of classes*

Horaire du cours :	18h05 – 20h55
Salle de cours :	University Centre 378
Instructeur :	Abderahim Medjhoum
Bureau :	1607 Dunton Tower
Heures de bureau :	Vendredi 9 h 25 – 11 h 25 ou sur rendez-vous
Tél. au bureau :	(613) 520-2600 poste 2171
Courriel :	rahim.medjhoum@carleton.ca
Coordonnateur du cours :	Frenand Léger – <a href="mailto:FrenandLeger@cunet.carleton.ca">FrenandLeger@cunet.carleton.ca</a>

**PLEASE NOTE: PREREQUISITE, LANGUAGE PLACEMENT, REGISTRATION**

**PREREQUISITES AND PRECLUSION**

☒ Prerequisite(s): FREN 1100 or FREN 1110 or permission of the Department, or [Placement test](https://edc.carleton.ca/french_placement/) ([https://edc.carleton.ca/french\\_placement/](https://edc.carleton.ca/french_placement/)) on Carleton Central before registering.

☒ Precludes additional credit for FREN 2110.

**PLACEMENT**

☒ All students are required to attend the first two classes for the purpose of confirming placement. Students who fail to attend the first two classes may or may not be reassessed for placement, depending on the instructor's availability.

☒ A change of level will only be taken into consideration if a recommendation form is signed by the instructor and presented in person to the French Department Office (Dunton 1602) within 24 hours. Enrolment permitting, recommended changes will be considered by the French Department Office until **September 15<sup>th</sup>**.

**REGISTRATION**

☒ As per official regulations in the Undergraduate Calendar, September 19<sup>th</sup> is the "Last day for registration and course changes in Fall and Fall/Winter courses.

**1. DESCRIPTION, OBJECTIFS ET ATTENTES PARTICULIÈRES**

**DESCRIPTION OFFICIELLE**

Taught in French. For non-francophone students. Advanced speaking, listening, reading and writing skills. Advanced level reading from various sources, including literary texts. Grammar exercises, essays, oral presentations. Attendance and participation are compulsory. Limited enrolment. No auditors. Prerequisite(s): FREN 1100 or FREN 1110 or permission of the Department, or placement test on Carleton Central before registering. Cours de trois heures par semaine.

## OBJECTIF GÉNÉRAL

S'exécuter comme apprenant de langue seconde responsable, actif, engagé et performant du français en vue d'atteindre le niveau avancé B2-C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues-CECRL. Performance langagière efficace dans diverses situations de communication, compte tenu du contexte universitaire du cours.

## OBJECTIFS PAR HABILITÉ

Habilité langagière	À la fin du cours FREN 2100 l'étudiant devra pouvoir :
<b>Production orale</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• faire des présentations claires et détaillées sur des sujets relatifs à son domaine d'intérêt en développant et justifiant les idées par des points secondaires et des exemples pertinents.</li><li>• faire des présentations claires sur un sujet complexe en intégrant des arguments secondaires et en développant des points particuliers pour parvenir à une conclusion appropriée.</li></ul>
<b>Production écrite</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• écrire des textes explicatifs clairs et détaillés en faisant la synthèse et l'évaluation d'informations et d'arguments empruntés à des sources diverses.</li><li>• écrire des textes argumentatifs bien structurés sur des sujets complexes, en soulignant les points pertinents les plus saillants et en confirmant un point de vue de manière élaborée par l'intégration d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents pour parvenir à une conclusion appropriée.</li></ul>
<b>Compréhension orale</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• comprendre une langue orale standard sur des sujets familiers et non familiers se rencontrant normalement dans la vie personnelle, sociale, universitaire ou professionnelle.</li><li>• comprendre les idées principales d'interventions complexes du point de vue du fond et de la forme, sur un sujet concret ou abstrait et dans une langue standard, y compris des discussions techniques dans son domaine de spécialisation.</li><li>• suivre assez bien une conversation animée entre deux locuteurs natifs.</li><li>• saisir, avec un certain effort, une grande partie de ce qui se dit en sa présence, mais pourra avoir des difficultés à effectivement participer à une discussion avec plusieurs locuteurs natifs qui ne modifient en rien leur discours.</li></ul>
<b>Compréhension écrite</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• lire des textes longs et complexes (articles spécialisés, journaux, romans et autres textes littéraires) avec un certain degré d'autonomie en utilisant les références convenables.</li></ul>

## ATTENTES PARTICULIÈRES

### 2. CONTENUS ET ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE

#### CONTENUS D'APPRENTISSAGE

- **Contenus à couvrir durant la session d'automne (septembre – décembre)**

**I. *Compétences orales, écrites, lexicales, grammaticales et pragmatiques***

- 1) Phrase complexe - Cohérence et cohésion de texte - Ponctuation - Modalisation
- 2) Expressions idiomatiques - Anglicismes
- 3) Éléments du français oral familier et du français littéraire
- 4) Aspects de prononciation et de prosodie
- 5) Techniques d'exposés et d'échanges oraux sur des sujets précis (5-10 minutes)
- 6) Stratégies et techniques d'autoévaluation et d'autocorrection
- 7) Texte explicatif (400 mots minimum)
- 8) Analyse des parties du discours (approfondissement)
- 9) Négations particulières
- 10) Valeurs des temps et des modes verbaux (indicatif et subjonctif)
- 11) Mode infinitif - participe présent et gérondif
- 12) Forme passive

- **☒ Contenus à couvrir durant la session d'hiver (janvier – avril)**

**II. *Compétences orales, écrites, lexicales, grammaticales et pragmatiques***

- 1) Phrase complexe - Cohérence et cohésion de texte - Ponctuation - Modalisation
- 2) Expressions idiomatiques - Anglicismes
- 3) Éléments du français oral familier et du français littéraire
- 4) Aspects de prononciation et de prosodie
- 5) Techniques d'exposés et d'échanges oraux sur des sujets précis (5-10 minutes)
- 6) Stratégies et techniques d'autoévaluation et d'autocorrection
- 7) Texte argumentatif (400 mots minimum)
- 8) Analyse des parties du discours (approfondissement)
- 9) Pronoms relatifs et pronoms compléments
- 10) Expression de la cause, de la conséquence et du but
- 11) Expression de la comparaison
- 12) Expression de la condition et de l'hypothèse

#### ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE

- **Compréhension : écoute et lecture** de documents oraux et écrits authentiques longs et courts, de types variés en classe et à l'extérieur de la classe. Saisie des nuances, distinction idées principales et secondaires, organisation de contenu, apprentissage de vocabulaire en contexte.

- **Expression orale** : travail de perfectionnement individuel, travail d'équipe, présentations orales, « participation active » en salle de classe en français uniquement, correction et perfectionnement, pratique à l'extérieur de la salle de classe. Stratégies du bon locuteur. Enrichissement du vocabulaire. Correction phonétique et prosodique.

**Department of French, Carleton University**  
**FREN 2100, 2017-2018 Academic Year**

- **Expression écrite** : réflexion sur les types de phrases, leur complexité et leur usage. Pratique critique d'auto-correction. Savoir identifier, apprécier et pratiquer les étapes de production écrite : le plan, les brouillons, la révision, l'édition finale.
- **Outils de travail** : usage judicieux des outils de travail : dictionnaires, grammaires, logiciels de correction, Internet, services de Soutien écrit du Département de français.
- **Journal culturel critique** : activités culturelles. Raffiner ses connaissances de la scène culturelle francophone au Canada et ailleurs dans le monde. Établir de « réels » contacts avec des francophones.
- **Sortie pédagogique culturelle** : Une sortie culturelle en groupe et par session pourrait être organisée. Les étudiants devront payer eux-mêmes les frais associés à cette activité.

### **3. ÉVALUATION**

- **Participation and attendance**

A student must attend a minimum of 80% of the classes per semester in order to be considered for a passing grade for that semester. Failure to meet this requirement may result in a failing grade.

- **Requirements for written and oral work**

The grade for any assignment (oral or written) that is not completed or handed in by the specified deadline (date and time) will be reduced by 10% per day.

- **Term work, tests and examinations**

Students who are unable to attend in-class written tests/examinations or oral examinations must give prior notice and be fully supported by a medical certificate or other appropriate documentation. A missed oral/written test or exam will receive a grade of zero unless the guidelines stated above are followed.

No reason other than medical or serious family matters will be accepted for missed tests and presentations. Religious accommodations must be signaled to the professor prior to any missed class.

No official exam (April) will be arranged independently from Carleton official exam scheduling services.

Excuses related to problems with computers or printers will not be accepted, particularly on day of submission (please plan ahead).

The grade for any assignment (oral or written) that is not completed or handed in on the due date will be reduced by 10% per day. No assignment sent by email or fax will be accepted.

- **Requirements for written and oral work**

Written work that is not well presented and typed will be refused by the professor and subject to the same penalty as late assignments. No assignment sent by email or Fax will be accepted.

- **Final grades**

Standing in a course is determined by the course instructor subject to the approval of the Faculty Dean. This means that grades submitted by the instructor may be subject to revision. No grades are final until they have been approved by the Dean.

**I. Répartition trimestrielle des notes (session d'automne) : 50% de la note finale**

➤ <b>Écrit : travaux et examens 60%</b>		
- Travail à domicile de compréhension écrite	10 %	3 octobre
- Travail à domicile de production écrite	10 %	14 novembre
- Test écrit de mi- trimestre (analyse et gram., voc., lec.)	15 %	7 novembre
- Examen écrit de fin de trimestre (gram., voc., lec., et écriture)	25 %	Dates à préciser plus tard
➤ <b>Oral : travaux et examens 35%</b>		
- Exposé oral en groupe (devant la classe)	10 %	28 novembre
- Journal culturel oral		
- Test de compréhension orale/dictée	5 %	17 octobre
- Examen oral de fin de trimestre	10 %	7 novembre
	10 %	5 décembre
➤ <b>Présence et participation</b>		
	5%	

**II. Répartition trimestrielle des notes (session d'hiver) : 50% de la note finale**

➤ <b>Écrit : travaux et examens 60%</b>		
- Travail à domicile de compréhension écrite	10 %	30 janvier
- Travail à domicile de production écrite	10 %	13 mars
- Test écrit de mi- trimestre (analyse et gram., voc., lec.)	15 %	6 mars
- Examen écrit de fin de trimestre (gram., voc., lec., et écriture)	25 %	Dates à préciser plus tard
➤ <b>Oral : travaux et examens 35%</b>		
- Exposé oral en groupe (devant la classe)	10 %	27 mars
- Journal culturel oral		
- Test de compréhension orale/dictée	5 %	13 février
- Examen oral de fin de trimestre	10 %	6 mars
	10 %	3 avril
➤ <b>Présence et participation</b>		
	5%	

#### **4. ATTENTES PARTICULIÈRES**

- **Attendance and participation**

A student must attend a minimum of 80% of the classes in order to be considered for a passing grade for that semester. Failure to meet this requirement could result in a failing grade. If there is minimal participation, the student may not develop the necessary skills for French communication, which will result in a low grade.

This course will only generate full benefits if attendance is faultless, participation fully activated, investment of time motivated, thoughtful and committed. Absentees are responsible for missed class, under any circumstances. They should consult with colleagues first, and, if necessary, meet the professor during office hours or scheduled appointment

- **Language of instruction**

Using another language than French in class may result in request from the professor for the student to leave the class.

- **Term work, tests and examinations**

All written submission must follow proper presentation.

- **Cell phones and computers**

All phones and computers must be turned off at all times in class unless otherwise indicated by the professor.

#### **5. MANUELS**

##### **MANUELS OBLIGATOIRES**

1. Furguele, Rosanna, Gill, Rosalind. *Le français dans le village global : manuel de lecture et d'écriture*. Canadian Scholars' Press. 2<sup>e</sup> édition. Toronto, 2008.

2. Boularès, Michèle et Jean-Louis Frérot. *Grammaire progressive du français niveau avancé avec 400 exercices*. 2<sup>e</sup> édition, Paris, CLE International, 2012

##### **OUVRAGES DE RÉFÉRENCE OBLIGATOIRES**

- *Le Petit Robert*. Edited by Alain Rey *et al.*. Paris, Dictionnaires Le Robert. [Any recent edition]
- *The Collins-Robert French-English English-French Dictionary Unabridged*. 8<sup>th</sup> Ed. Paris-Toronto, Collins & Dictionnaires Le Robert, 2008 [or a more recent edition]
- *Bescherelle : L'art de conjuguer* (ou autre manuel de conjugaison)
- [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

##### **OUVRAGES DE RÉFÉRENCE SUGGÉRÉS**

- Dictionnaire des combinaisons de mots /cooccurrences  
<http://www.btb.termiuplus.gc.ca/tpv2guides/guides/cooc/index-eng.html?lang=eng>
- Dictionnaire de synonymes ; *Le Petit Druide des synonymes*
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL) <http://www.cnrtl.fr/definition/>
- Correcticiel recommandé : Logiciel Antidote [www.antidote.ca](http://www.antidote.ca)
- Page web de l'Instructeur: <https://utoronto.academia.edu/FrenandLeger>

## **6. AUTRES RÈGLEMENTS FACULTAIRES**

### **PLAGIATS**

The University Senate defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.*” This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another’s data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another’s works and/or failing to use quotation marks;
- handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs." Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course’s instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

**Be aware that in languages courses, the following are considered to be acts of plagiarism:**

- copying from any source (paper or electronic) including online translators;
- paraphrasing from any source (paper or electronic) including online translators, without quotation mark and or appropriate referencing;
- having someone else compose all or parts of your assignment;
- passing off someone else’s oral or written assignment/presentation as your own.

### **ACCOMMODEMENTS**

*You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request the processes are as follows:*

**Department of French, Carleton University**  
**FREN 2100, 2017-2018 Academic Year**

*Pregnancy obligation: write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details see the Student Guide*

*Religious obligation: write to me with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details see the Student Guide*

Academic Accommodations for Students with Disabilities: The Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) provides services to students with Learning Disabilities (LD), psychiatric/mental health disabilities, Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD), Autism Spectrum Disorders (ASD), chronic medical conditions, and impairments in mobility, hearing, and vision. If you have a disability requiring academic accommodations in this course, please contact PMC at 613-520-6608 or [pmc@carleton.ca](mailto:pmc@carleton.ca) for a formal evaluation. If you are already registered with the PMC, contact your PMC coordinator to send me your Letter of Accommodation at the beginning of the term, and no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with me to ensure accommodation arrangements are made. Please consult the PMC website for the deadline to request accommodations for the formally-scheduled exam (if applicable).

## **INTELLECTUAL PROPERTY**

Student or professor materials created for this course (including presentations and posted notes, labs, case studies, assignments and exams) remain the intellectual property of the author(s). They are intended for personal use and may not be reproduced or redistributed without prior written consent of the author(s).

### **Course Sharing Websites**

Classroom teaching and learning activities, including lectures, discussions, presentations, etc., by both instructors and students, are copy protected and remain the intellectual property of their respective author(s). All course materials, including PowerPoint presentations, outlines, and other materials, are also protected by copyright and remain the intellectual property of their respective author(s). Students registered in the course may take notes and make copies of course materials for their own educational use only. Students are not permitted to reproduce or distribute lecture notes and course materials publicly for commercial or non-commercial purposes without express written consent from the copyright holder(s).